

Dieser medizinische Sprachführer erleichtert die Kommunikation zwischen fremdsprachigen Menschen und Arzt.

Mit diesem MedGuide lässt sich auch ohne Dolmetscher eine ausführliche Anamnese erstellen, ein klinischer Befund erheben und bestimmte Behandlungsschritte wesentlich leichter erläutern.

Es wurden über 500 medizinischen Fragen & Antworten ausgesucht, die für die Praxis (Allgemeinmedizin, Facharzt Innere Medizin u.a.) sowie in der Klinik/Notaufnahme notwendige Informationen liefern.

Auf 100 Seiten finden sich neben den Übersetzungen zahlreiche, und vor allen Dingen aussagekräftige Illustrationen.

Beispiele – hier in Arabisch/Farsi – finden Sie umseitig. Weitere mehrsprachige Details natürlich auf unserer Website!

Weitere MedGuide-Ausgaben können Sie direkt bei uns bestellen:

- **ROTER MedGuide Schwangerschaft / Geburtshilfe für € 24,80**
- **GRÜNER MedGuide Psychiatrie / Psychotherapie / Psychosomatik (Diagnostik) für € 39,90**

MEDGUIDE: MEDICAL HELP FOR FOREIGN SPEAKING PATIENTS (AND DOCTORS)

These medical publications will make it easier to communicate with patients who speak foreign languages.

With this MedGuide, you can also gather a full medical history and test results without an interpreter and explain much more easily to the patient certain treatments without translation.

Our instructions are specifically designed with culturally sensitive illustrations. This also benefits non-literate / non-alphabetized patients worldwide.

The MedGuide are mainly in German (like this reading sample) – combined with other languages like Arab, Farsi, Tigrinya (an African language in Eritrea), Turkish, Russian, Kurmanji (Kurdish) and more. Translations into English, French and Spanish will be available in early 2019.



Edition MedGuide, M. Schwarz, Th.-Sturm-Str. 13, D-25813 Husum, info@edition-medguide.de  
Fax 04841 - 770 99 96 | Änderungen und Irrtümer vorbehalten | Stand: 12. Nov 2018

# MEDGUIDE

## Medizinischer Sprachführer



für **€ 19,90** direkt bestellbar bei

[www.edition-medguide.de](http://www.edition-medguide.de)

für **€ 19,90** direkt bestellbar bei

[www.edition-medguide.de](http://www.edition-medguide.de)



Tritt beim Ausatmen ein pfeifendes Geräusch (Giemen) auf?

- nein
• ja
• seit wann

هل يصدر اثناء التنفس صفير أو خشخشة؟
در زمان تنفس ریه شما سوت میزند؟
لا | نه
نعم | بله
منذ متى | از چه زمانی



Leiden Sie unter Erbrechen?

- nein
• ja
• seit wann

هل تعاني من التقيء؟ استفراغ میکنید؟
لا | نه
نعم | بله
منذ متى | از چه زمانی

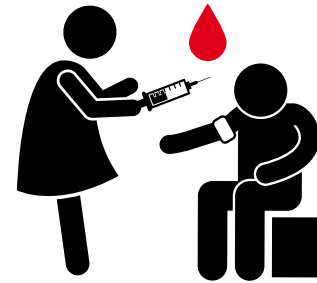


Öffnen Sie bitte den Mund weit. Strecken die Zunge heraus. Ich nehme einen Holzspatel zur Prüfung. Bitte sagen Sie laut „aaaa“.

افتح فمك واسعا رجاءا. مد لسانك إلى الامام. سأفصح فمك بمعلقة خشبية. رجاءا قل اااااااااا.

BLUTABNAHME

Bitte machen Sie einen Arm frei und strecken diesen nach vorn. Ich lege nun einen Stauschlauch um Ihren Oberarm und reinige die Armeuge. Anschließend setze ich eine Spritze und nehme etwas Blut ab. Danach drücken Sie mit der anderen Hand fest auf die Einstichstelle.



عينة الدم | من فضلك اسحب ملباسك بعيداً عن ذراعك، ومدّه للأمام. سوف أضع الآن حزاماً حول عضدك وأنظف عند منطقة المرفق من الداخل. بعدها سوف يتم سحب عينة دم منك من خلال إبرة. يتعين عليك بعد ذلك الضغط جيداً على مكان الوخذ باليد الأخرى. خونگیری (گرفت خون) | لطفاً یکی از آستین های خود را بالا بزنید و دستتان را به طرف جلو نگه دارید، من یک بند به بازویتان می بندم و محل برداشت خون را تمیز می کنم، بعد با سرنگ خون می گیرم، و در آخر شما روی محل سوزن را با دست دیگرتان فشار دهید.

Vorgeschichte



Nehmen Sie Medikamente ein?

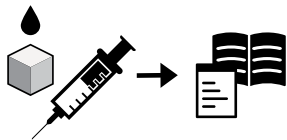
- nein
• ja

هل تتعاطى ادوية؟ دارو میخورید؟
لا | نه
نعم | بله

Sind Sie geimpft worden? Zeigen Sie bitte den Impfpass dem Arzt.

- nein
• ja

هل لقحت سابقا؟ برجاء اطلاع الطبيب على بطاقة التلقيح واکسیناسیون شدید؟ مدرک واکسیناسیون را نشان دهید



Therapie / Operation



GIPS / SCHIENE

Wir müssen Ihr verletztes Körperteil vorübergehend stabilisieren. Um die Heilung zu gewährleisten, bekommen Sie einen Gipsverband oder eine Schiene angelegt.

الجيرة | نحن يجب ان نثبت العضو الذي تعرض للكسر. ولضمان العلاج ستحصل على جيرة او دعامة.
گچ / آتل بندی | ما باید محل صدمه را بطور موقت تثبیت کنیم تا بهبود پیدا کند بعد گچ میگیریم یا نرده میگذاریم.